

# Elektromos hidraulikus tápegység

X / XB 1

X / XB 2

X / XB 3,5



## Kezelési utasítás



Őrizze meg a későbbi felhasználáshoz.

**PLARAD<sup>®</sup>**  
Torque & Tension Systems



# Tartalom

|           |                                       |          |
|-----------|---------------------------------------|----------|
| <b>1.</b> | <b>Gyártó</b>                         | <b>3</b> |
| <b>2.</b> | <b>Utalások</b>                       | <b>3</b> |
| 2.1.      | CE jelölés                            | 3        |
| 2.2.      | Írányelvek                            | 3        |
| 2.3.      | Általános utalások                    | 3        |
| 2.4.      | Általános biztonsági előírások        | 3        |
| 2.5.      | Rögzítési pontok                      | 4        |
| 2.6.      | A termék azonosítása                  | 4        |
| 2.7.      | Szimbólumok és figyelmeztető jelzések | 4        |
| <b>3.</b> | <b>A folyamat leírása</b>             | <b>5</b> |
| <b>4.</b> | <b>Termékinformációk</b>              | <b>5</b> |
| 4.1.      | Rendeltetésszerű használat            | 5        |
| 4.2.      | Nem rendeltetésszerű használat        | 5        |
| 4.3.      | Az érvényes kezelési utasítások       | 5        |
| <b>5.</b> | <b>A szállítmány tartalma</b>         | <b>6</b> |
| 5.1.      | Fogyó anyagok                         | 6        |
| <b>6.</b> | <b>Műszaki adatok</b>                 | <b>6</b> |
| <b>7.</b> | <b>A működés leírása</b>              | <b>6</b> |
| 7.1.      | Üzembehelyezés                        | 6        |
| 7.2.      | Használat                             | 8        |
| 7.3.      | Karbantartási előírás                 | 8        |
| <b>8.</b> | <b>Hulladékba helyezés</b>            | <b>9</b> |

# 1. Gyártó

Maschinenfabrik Wagner GmbH & Co. KG  
53804 Much, Deutschland  
+49 (02245) 62-0

## 2. Utalások

### 2.1. CE jelölés

A termékek CE jelölést viselnek. A megfelelőségi nyilatkozat tanúsítja, hogy a termék megfelel az Európai Unió biztonsági irányelveinek.

### 2.2. Irányelvek

A termék megfelel a 42/2006/EK Gépek irányelvnek.

### 2.3. Általános utalások

- A jelen utasítás fontos utalásokat tartalmaz a tápegység üzemeltetéséhez, a telepítés helyéhez és csatlakoztatásához. Gondosan olvassa el ezeket az utalásokat, mielőtt üzembehelyezi a tápegységet.

A tápegység használata előtt feltétlenül vegye figyelembe a jelen leírásban közölt utasításokat. Törvényi kötelezettségünk, hogy felhívjuk figyelmét a saját biztonságára és a tápegység károsodásának megelőzésére.

Ha nem tartja be a kezelési utasítás előírásait, a Maschinenfabrik Wagner nem felel azon károkért, amik ezek gondatlan vagy szándékos be nem tartásából erednek.

- A kezelési utasítás a tápegység tartozéka. Tartsa folyamatosan a tápegység közelében. A kezelési utasítás pontos betartása előfeltétele a rendeltetésszerű használatnak és a helyes kezelésnek.
- A kezelők biztonsága és a tápegység zavarmentes működése csak eredeti Plarad részegységek használata esetén biztosított. Ez

érvényes a tápegységre és a pótalkatrészekre is.

- Idegen részegységek használata esetén a Wagner Maschinenfabrik nem vállal felelősséget a biztonságos működésért és üzemeltetésért. Minden ebből eredő kárigény kizárt.
- A Wagner Maschinenfabrik csak akkor felel a tápegység biztonságáért, megbízhatóságáért és működőképességéért, ha a telepítést, beállításokat, módosításokat bővítéseket és javításokat a Wagner Maschinenfabrik vagy az általa erre feljogosított kivitelező végezte el és a hidraulikus tápegységet a kezelési utasításának megfelelően használták. Ide tartozik kiemelten a tápegység módosításának és az egyéb célokra való használatának tilalma.
- Vegye figyelembe, hogy az Ön készüléke részleteiben eltérhet a kezelési utasításban szereplő képektől és műszaki adatoktól.
- A kezelési utasításban szereplő információk a nyomdába adáskori állapotot tükrözik. Fenntartjuk az előzetes értesítés nélküli módosítás jogát.

### 2.4. Általános biztonsági előírások

- A tápegység használata során tartsa be a helyben érvényes törvényeket és előírásokat. A biztonságos munkavégzés érdekében az üzemeltető és alkalmazó köteles betartani az előírásokat.
- Minden használat előtt győződjön meg a tápegység biztonságos üzemképességéről és előírásos műszaki állapotáról.
- A kezelő ismerje a tápegység működését.
- Üzembehelyezés előtt ellenőrizze a tápegység és a vezetékek sértetlenségét. A sérült vezetékeket és csatlakozókat haladéktalanul cseréltesse ki szakemberekkel.

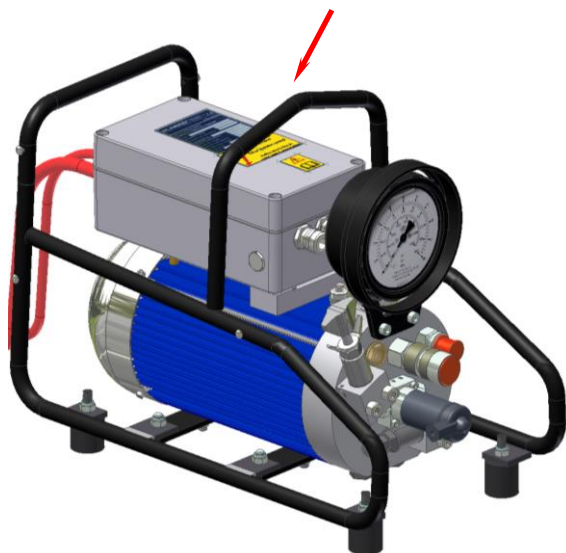
- Ha túl kis keresztmetszetű vagy túl hosszú toldókábelt használ, feszültségesés jön létre, ami hátrányosan hat a motor elindulására. Csak olyan kábelt használjon aminek minimális keresztmetszete  
1,5mm<sup>2</sup>, 230 V feszültségre  
2,5mm<sup>2</sup>, 100/110V feszültségre

Kültéren csak ilyen célra jóváhagyott és ennek megfelelően jelölt toldókábelt használjon.

- Minden javítás vagy karbantartás előtt húzza ki a csatlakozó dugót.
- A kezelő csak kikapcsolt tápegységnél nyissa vagy zárja a csatlakozókat, mert a kilépő nyomás alatti közeg károsodásokat okozhat. Szemsérülés és égés lehet a következménye. Az érintkezésre vonatkozóan vegye figyelembe az anyag mellékelt MSDS biztonsági adatlapját.

## 2.5. Rögzítési pontok

A daruval vagy hasonlóval történő mozgatáshoz csak az 1. ábrán jelölt rögzítési pontoknál fogva emelje meg a tápegységet.



1. ábra

## 2.6. A termék azonosítója

Az tápegységet a típustáblája azonosítja. A típustábla a vezérlőszekrény tetején található - 2. ábra.



2. ábra

## 2.7. Szimbólumok és figyelmeztető jelzések



- CE jelölés



- Tartsa be a szerelési és kezelési utasítást!



- Viseljen hallásvédőt!



- Viseljen védőszemüveget!



- Figyelem, különleges utalás!



- Veszélyes elektromos feszültség!



- Forró felületek!



- Szerviz bélyeg, a következő átvizsgálásra utalással.



- WEEE újrahasznosítási/hulladékkezelési előírás

### 3. A folyamat leírása

A hidraulikus tápegységgel és a hozzá kapcsolt nyomatékkulccsal nyomaték alapú csavarozást lehet végezni. A hidraulikus tápegységgel egy vagy két csavarbehajtó használható (tandem elrendezés). A tandem elrendezés nem igényel speciális beállítást. Az összes folyamat megegyezik az egy csavarozóval történő használattal.

## 4. Termékinformációk

### 4.1. Rendeltetésszerű használat

A hidraulikus tápegység a Plarad nyomatékkulcsok használatára szolgál, amikkel csavarok meghúzása és kioldása végezhető, megadott nyomatékkel. Alkalmazása ipari használatra korlátozott.

### 4.2. Nem rendeltetésszerű használat

A hidraulikus tápegység bel- és kültéren használható, -10 - +50°C közötti hőmérsékleten. Eltérés esetén vegye fel a kapcsolatot a gyártóval.

A hidraulikus tápegység a Plarad nyomatékkulcsokkal való használatra szolgál, a fenti feltételek teljesülése esetén. A hidraulikus tápegységek hálózatról vagy mobil áramforrásról üzemeltethetők, a 6. fejezetben - Műszaki Adatok - megadott feltételek teljesülése esetén.

Minden eltérő vagy ezeken túlmenő alkalmazás a rendeltetési céltól eltérőnek minősül. Az ebből eredő károkért a gyártó nem felel. Ennek kockázatát kizárólag az üzemeltető/használó viseli.

### 4.3. Az érvényes kezelési utasítások

- BGR/GUV-R 194 hallásvédő eszközök használata
- BGR 237, Hidraulikus vezetékek biztonságos alkalmazásának szabályai
- Shell Tellus S 2 VX 15, PD/MSDS

## 5. A szállítmány tartalma

- hidraulikus tápegység olajjal feltöltve, üzemkész
- BG-Regel 237: Hidraulikus tömlővezetékek - a biztonságos használat szabályai.

### 5.1. Fogyó anyagok

Az alábbi anyagokat találja a szállítmányban. Szükség esetén rendeljen utána.

Szűrőbetét 10µm (ha van ilyen)  
Hidraulika olaj 1l Shell Tellus S2 VX 15  
Hidraulika olaj 5l Shell Tellus S2 VX 15

## 6. Műszaki adatok

Maximális üzemi nyomás 800 bar

### X1

|                           |                             |
|---------------------------|-----------------------------|
| H x Sz x M (mm)           | kb. 420 x 250 x 350 mm      |
| Tömegáram                 | 10 - 800 bar 0,7l/perc      |
| Hálózati csatlakozás      | lásd a típustáblát, 2. ábra |
| Súly                      | 22 kg                       |
| Hangnyomás-szint (800bar) | 79,5 dB(A)* 1m              |

### X 2

|                           |                             |
|---------------------------|-----------------------------|
| H x Sz x M (mm)           | kb. 570 x 285 x 425 mm      |
| Tömegáram                 | 10 - 800 bar 1,2l/perc      |
| Hálózati csatlakozás      | lásd a típustáblát, 2. ábra |
| Súly                      | 26 kg                       |
| Hangnyomás-szint (800bar) | 84 dB(A)* 1m                |

### X 3,5

|                           |                             |
|---------------------------|-----------------------------|
| H x Sz x M (mm)           | kb. 570 x 275 x 430 mm      |
| Tömegáram                 | 10 - 800 bar 3,0l/perc      |
| Hálózati csatlakozás      | lásd a típustáblát, 2. ábra |
| Súly                      | 33,5 kg                     |
| Hangnyomás-szint (800bar) | 88 dB(A)* 1m                |

### XB 1

|                           |                             |
|---------------------------|-----------------------------|
| H x Sz x M (mm)           | kb. 420 x 250 x 350 mm      |
| Tömegáram                 | 10 - 800 bar 0,7l/perc      |
| Hálózati csatlakozás      | lásd a típustáblát, 2. ábra |
| Súly                      | 22 kg                       |
| Hangnyomás-szint (800bar) | 79,5 dB(A)* 1m              |

### XB 2

|                           |                             |
|---------------------------|-----------------------------|
| H x Sz x M (mm)           | kb. 495 x 310 x 410 mm      |
| Tömegáram                 | 10 - 800 bar 1,2l/perc      |
| Hálózati csatlakozás      | lásd a típustáblát, 2. ábra |
| Súly                      | 29 kg                       |
| Hangnyomás-szint (800bar) | 89 dB(A)* 1m                |

### XB 3,5

|                           |                             |
|---------------------------|-----------------------------|
| H x Sz x M (mm)           | kb. 495 x 310 x 410 mm      |
| Tömegáram                 | 10 - 800 bar 3,0l/perc      |
| Hálózati csatlakozás      | lásd a típustáblát, 2. ábra |
| Súly                      | 33 kg                       |
| Hangnyomás-szint (800bar) | 88 dB(A)* 1m                |

\* A tápegységgel dolgozva a hangnyomás szintje minden 1 m távolság esetén 6 dB(A)-val csökken.

Az alkalmazási hőmérsékletek:

-5 °C alatti hőmérséklet esetén szükség lehet a tápegység többszöri elindítására, hogy a motor felfusson.

A mobil áramfejlesztő legkisebb csatlakoztatási teljesítménye: 4 kVA.

## 7. A működés leírása

### 7.1. Üzembehelyezés



#### Figyelem!

A BGR/GUV-R 194 szerinti ha a tápegységtől 2 m távolságon belül dolgoznak, a DIN EN 458-nak megfelelő hallásvédőt kell használni.



#### Figyelem!

Magas környezeti hőmérséklet és hosszabb üzemidő esetén a tápegység felületi hőmérséklete elérheti a 80°C-t.



#### Figyelem!

Biztosítsa hogy biztonságosan álljon.



#### Figyelem!

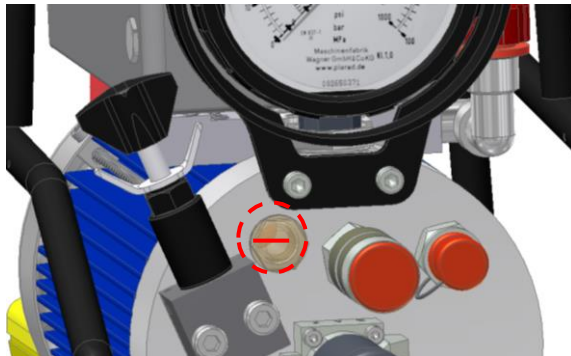
Üzembehelyezés előtt és használat közben rendszeresen ellenőrizze a tápegység tömörtelenségét és nyomásvesztését.

- Ellenőrizze az olajszintet!



**Figyelem!**

Az olajsint ellenőrzésekor a tápegység álljon vízszintesen.



**Figyelem!**

Ellenőrizze a hálózati csatlakozó kábel sértetlenségét.

- Csatlakoztassa a hidraulikus tápegységet a hálózatra.



**Figyelem!**

A szelepekben és távvezérlőben hálózati feszültség van!

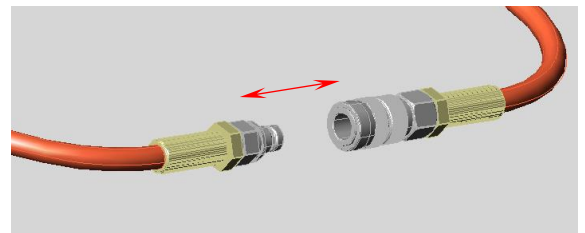


**Figyelem!**

Vegye figyelembe a típustáblán megadott hálózati feszültséget!

- Csatlakoztassa a hidraulika tömlőket a tápegységhez.
- A tápegységhez nyomóoldalon csatlakozókkal csatlakozhat (ez csak a CEJN 115 sorozatra érvényes. Egyedi esetekben eltérő lehet).
- A másik végükön csatlakoztassa a hidraulika tömlőket, tandem alkalmazásnál csatlakoztassa a

tömlőpárokat.

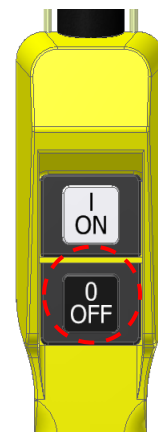


- Az ON gomb megnyomásával indítsa el a tápegységet.



- Tartsa kb. 30 másodpercig nyomva az ON gombot, ezzel légteleníti a tömlőket.

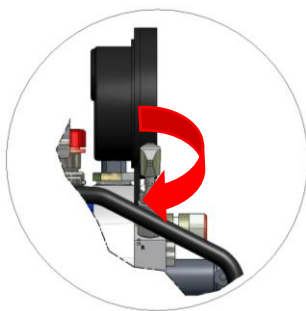
- A tápegységet az OFF gombbal kapcsolhatja ki.



- Csatlakoztassa a nyomatékulcsot.

- Ez után a tápegységet az ON gombbal kapcsolja be.
- Tartsa nyomva a távvezérlő ON gombját és állítsa be a nyomásbeállító szelepen a kívánt hidraulikanyomást.

Nyomásbeállító szelep



Nyomásmérő



- A beállítandó nyomást a nyomaték kulcs nyomaték táblázatában találja.
- A nyomást a tápegység nyomásmérőjén olvassa le.

## 7.2. Üzemelés

Az ON gombra > a csavarozó előre mozog

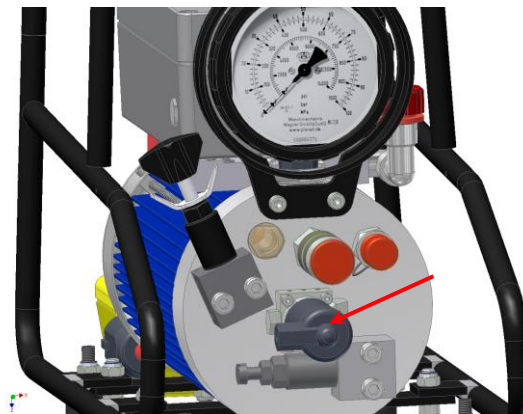
Az ON gomb nélkül > a csavarozó vissza mozog

Az OFF gombra > a tápegység kikapcsol  
Mután a nyomaték kulcs nyomaték táblázata alapján a leírás szerint beállította a szükséges nyomást:

- tartsa nyomva az ON gombot, amíg a csavarozó már nem forog,
- engedje el az ON gombot és várjon amíg a csavarozó a racsnin keresztül visszaforgott
- addig ismétlje ezt a folyamatot, amíg a csavarozó az ON gomb ismételt megnyomása után már nem forog és elérte a beállított nyomást
- ezzel elkészült a csavarozási folyamattal.

A tápegység OFF gombbal történt lekapcsolása

után a tömlőkben még nyomás van. A tömlők lekapcsolása előtt szükséges a mágnesszelepen levő fekete sapka megnyomásával tehermentesíteni azokat.



## 7.3. Karbantartási előírás

- Rendszeresen ellenőrizze a tápegység olajszintjét, különösen a munka megkezdése előtt.
- Ajánlott 150 üzemóránként, de legkésőbb évente olajat cserélni.
  - Tartsa tisztán a tápegység és a csavarozó csatlakozóit és tömlőit. Csatlakoztatás előtt ronggyal tisztítsa meg a csatlakozópárokat.
- Szállítás és tárolás során tartsa sapkával zártan a csatlakozókat.

## 8. Hulladékba helyezés



Ez a jel arra utal, hogy a termék a WEEE irányelv (2002/96/EU, Elektromos és elektronikus használt készülékek irányelv) szerint nem helyezhető a háztartási szemétbe. Juttassa el a készüléket az erre szolgáló gyűjtőhelyre. Hasonló termék vásárlása esetén adja vissza vagy vigye el az erre feljogosított gyűjtőhelyre, az elektromos és elektronikus készülékek újrahasznosítására.

A gyűjtőhelyekre vonatkozó információkat a helyi önkormányzatnál, a hulladékhasznosító közszolgáltatónál, az elektromos és elektronikus készülékek újrahasznosítására feljogosított cégnél vagy a hulladékgyűjtőnél kaphat.



... a successful  
connection!

Maschinenfabrik Wagner GmbH & Co. KG  
Birrenbachshöhe · 53804 Much · Germany

**Tel. belföldi:** (02245) 62-0  
**Fax. belföldi:** (02245) 62-66  
**Tel. külföldi:** +49 (0)2245 62-10  
**Fax. külföldi:** +49 (0)2245 62-22

info@plarad.com · www.plarad.com

Utánnymás és másolás, kivonatolás is, csak előzetes, írásbeli engedély birtokában szabad. A módosítás joga fenntartva. A nyomdahibákért és tájékoztatói hibákért nem vállalunk felelősséget.  
kiadás: 2017. 01.

D20-000-1-15200

11\_BA\_X\_XB\_HUN\_1.0\_70094